

**CLAIMS**

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and ALBANIA**

Amending the Agreement of  
March 10, 1995

Effected by Exchange of Notes at  
Tirana November 18, 2005 and  
April 27, 2006



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **ALBANIA**

### **Claims**

*Agreement amending the agreement  
of March 10, 1995.  
Effected by exchange of notes at Tirana  
November 18, 2005 and April 27, 2006;  
Entered into force April 27, 2006.*

No. 123

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Albania and has the honor to refer the Ministry to the Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Albania on the Settlement of Certain Outstanding Claims signed March 10, 1995 and to paragraph 1 of the Agreed Minute to the Agreement, which reads as follows:

For purposes of article 1, the term "United States nationals" shall include dual United States-Albanian nationals only if those nationals are domiciled in the United States currently or for at least half the period of time between when the property was taken and the date of entry into force of the agreement.

The Embassy also has the honor to refer to discussions between representatives of our two governments that have concluded that this provision of the Agreed Minute is no longer necessary. Therefore, the Embassy proposes that the Agreement be amended by deleting paragraph 1 of the Agreed Minute in its entirety and renumbering the remaining paragraphs accordingly.

**DIPLOMATIC NOTE**

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Republic of Albania, the Embassy proposes that this note and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement, which shall enter into force on the date of your note in reply.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Albania the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Tirana, November 18, 2005





REPUBLIKA E SHQIPËRISË  
MINISTRIA E PUNËVE TË JASHTME

Nr. 6012

Ministria e Punëve të Jashtme të Republikës Shqipërisë i paraqet komplimentet e saj Ambasadës së Shteteve të Bashkuara në Tiranë dhe ka nderin ti referohet Notës nr.123, datë 18 nëntor 2005, të Asaj Ambassade e cila parashikon si më poshtë:

“Ambasada e Shteteve të Bashkuara të Amerikës i paraqet komplimentet e saj Ministrisë së Punëve të Jashtme të Republikës së Shqipërisë dhe ka nderin t'i referohet Marrëveshjes ndërmjet Qeverisë së Shteteve të Bashkuara të Amerikës dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë për zgjidhjen e disa pretendimeve, nënshkruar më 10 mars 1995 dhe paragrafit 1 të Procesverbalit të Marrëveshjes i cili parashikon si më poshtë:

Për qëllime të nenit 1, termi “shtetas të Shteteve të Bashkuara” do të përfshijë shtetasit e dyfishtë Amerikano-Shqiptarë, vetëm në qoftë se këta shtetas e kanë vendbanimin tani në Shtetet e Bashkuara, ose së paku ndodheshin gjatë gjysmës së kohës që nga marrja e pasurisë dhe datës së hyrjes në fuqi të marrëveshjes.

Ambasada ka gjithashtu nderin ti referohet diskutimeve ndërmjet përfaqësuesve të dy qeverive tona, të cilët kanë konkluduar që kjo dispozitë e Procesverbalit të Marrëveshjes nuk është me e nevojshme. Për këtë arsye, Ambasada propozon që Marrëveshja të ndryshojë, duke hequr të gjithë paragrafin 1 të Procesverbalit të marrëveshjes dhe duke rinumëruar paragrafët e tjerë sipas radhës.

Nëse ky propozim është i pranueshëm për Qeverinë e Republikës së Shqipërisë, Ambasada propozon që kjo notë dhe notë-përgjigja pohuese e Ministrisë do të përbëjnë një marrëveshje, e cila do të hyjë në fuqi datën e notës tuaj në përgjigje.

Ambasada e Shteteve të Bashkuara të Amerikës përfiton edhe një herë nga rasti për ti përsëritur Ministrisë së Punëve të Jashtme të Republikës së Shqipërisë sigurimet e konsideratës së saj më të lartë.”

Ministria e Punëve të Jashtme e Republikës së Shqipërisë ka nderin të njoftojë se Pala shqiptare shprehet dakord me propozimin e Ambasadës së Shteteve të Bashkuara të Amerikës në Tiranë për ndryshimin e Marrëveshjes ndërmjet Qeverisë së Shteteve të Bashkuara të Amerikës dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë për zgjidhjen e disa pretendimeve, nënshkruar më 10 mars 1995.

Ministria e Punëve të Jashtme, gjithashtu ka nderin të konfirmojë së Nota e Ambasadës së Shteteve të Bashkuara të Amerikës në Tiranë, nr.123, datë 18 nëntor 2005 dhe kjo Notë-përgjigje, përbëjnë një marrëveshje, e cila hyn në fuqi datën e kësaj notë përgjigje.

Ministria e Punëve të Jashtme e Republikës së Shqipërisë përfiton edhe një herë nga rasti për ti përsëritur Ambasadës së Shteteve të Bashkuara të Amerikës në Tiranë sigurimet e konsideratës së saj më të lartë.



Tiranë, më 27 prill 2006

AMBASADËS SË SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS

TIRANË

# REPUBLIC OF ALBANIA

## *Ministry of Foreign Affairs*

**No. 6012**

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Albania presents its compliments to the Embassy of the United States of America in Tirana and has the honor to refer the Embassy to the Note No. 123, dated November 18, 2005, which reads as follows:

“The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Albania and has the honor to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Albania on the Settlement of Certain Claims signed March 10, 1995 and to paragraph 1 of the Minute of the Agreement, which reads as follows:

For purposes of Article 1, the term ‘United States nationals’ shall include dual United States - Albanian nationals only if those nationals are domiciled currently in the United States or were there for at least half of the period of time between the time when the property was taken and the date of entry into force of the agreement.

The Embassy also has the honor to refer to the discussions between representatives of our two governments who have concluded that this provision of the Minute of the Agreement is no longer necessary. Therefore, the Embassy proposes that the Agreement be amended by deleting paragraph 1 of the agreed Minute of the Agreement in its entirety and renumbering the remaining paragraphs accordingly.

If the above proposal is acceptable to the Government of the Republic of Albania, the Embassy proposes that this note and the Ministry’s affirmative note in reply shall constitute an agreement, which shall enter into force on the date of your note in reply.



The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Albania the assurances of its highest considerations.”

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Albania has the honor to notify that the Albanian party agrees to the proposal of the Embassy of the United States of America in Tirana in amending the agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Albania on the Settlement of Certain Claims, signed on March 10, 1995.

The Ministry of Foreign Affairs has also the honor to confirm that the Note of the Embassy of the United States of America in Tirana No. 123 dated November 18, 2005 and this Note in reply constitute an agreement, which enters into force upon the date of this note in reply.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Albania avails itself once more of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America in Tirana the assurances of its highest consideration.

Tirana, April 27, 2005

To  
**Embassy of the United States of America**  
Tirana